



Nº 12659

El Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile saluda atentamente a la Honorable Secretaría Interina de la Conferencia Preparatoria para el establecimiento de la Comisión de la Organización Regional de Ordenamiento Pesquero del Pacífico Sur y tiene a bien referirse a la Nota No. DSL-AMA 7-10-P/8, presentada por el Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú con fecha 15 de octubre de 2012.

En relación a las afirmaciones contenidas en dicha Nota, relativas a la información transmitida por el Instituto de Fomento Pesquero (IFOP) y la Subsecretaría de Pesca y Acuicultura de Chile, así como sus gráficos, cabe destacar que ellos corresponden a los espacios de soberanía y jurisdicción nacional de Chile, así como al área de alta mar comprendida en la Organización Regional de Ordenamiento Pesquero del Pacífico Sur, de la cual son miembros Chile y el Perú, entre otros Estados.

En cuanto a las referencias que formula la Nota entregada por el Perú, sobre supuestos espacios sometidos a la decisión de la Corte Internacional de Justicia, que justificarían la reserva que formula su Gobierno, junto con hacer presente que no corresponde plantear este tipo de posición en el seno del presente foro, debe recordarse que los instrumentos jurídicos que estructuran el régimen que convoca a estos países, fueron negociados precisamente en conocimiento del título y posesión de Chile sobre dichos espacios. La información transmitida por el Gobierno de Chile, en particular en su Informe Nacional (SWG-11-07), ha sido publicada en aplicación de normas conocidas y respetadas internacionalmente, y ella no hace sino continuar con una práctica de divulgación de datos sobre la zona marítima chilena, nunca antes reservados por el Perú, y cuyos antecedentes han sido objeto de intercambio desde hace décadas entre ambos países, en signo de cooperación y transparencia.



REPÚBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Por tanto, el Gobierno de Chile tiene a bien reiterar las declaraciones anteriormente efectuadas sobre el particular ante la Secretaría Interina, especialmente mediante Notas No. 01247 de 30 de enero de 2012, N° 01579, de 3 de febrero de 2012, y los datos remitidos mediante la Nota N° 12/08 de 25 de febrero de 2008, y recuerda que todos los documentos, representaciones gráficas, estadísticas, información científica y datos relativos a las zonas marítimas de Chile o que se refieren de ellas, han sido informadas y lo continuarán siendo conforme al derecho internacional y los tratados de los cuales Chile y Perú son Parte.

El Ministerio de Relaciones Exteriores reitera a la Honorable Secretaría Interina de la Conferencia Preparatoria para el establecimiento de la Comisión de la Organización Regional de Ordenamiento Pesquero del Pacífico Sur las seguridades de su más amplia y distinguida consideración.

SANTIAGO, 18 OCT 2012



Unofficial Translation

The Ministry of Foreign Affairs of Chile presents its compliments to the Honourable Interim Secretariat of the Preparatory Conference for the Establishment of the South Pacific Regional Fisheries Management Organisation, and has the honour to refer to the Note No. DSL-AMA 7-10-P/8, presented by the Ministry of Foreign Affairs of Peru, dated 15th of October, 2012.

Regarding the statements set forth in said Note, regarding the information transmitted by the Fisheries Promotion Institute (IFOP) and the Chilean Fisheries and Aquaculture Under Secretariat, as well as their graphics, it is worth highlighting that they correspond to the sovereign and jurisdictional national spaces of Chile, as well as to the high seas area covered in the South Pacific Regional Fisheries Management Organisation, of which Chile and Peru are members among other States.

Concerning the references expressed by the Note handed by Peru, in respect of supposed spaces submitted to the decision of the International Court of Justice that would justify the reservation made by its Government, along with indicating that this is not a forum to advance this type of position, it must be reminded that the legal instruments structuring the regime convening these countries, were negotiated precisely knowing the title and possession of Chile over said spaces. The information transmitted by the Government of Chile, particularly in its National Report (SWG-11-07), has been made public in application of known and internationally respected norms, and it does nothing else other than continue with an information disclosure practice concerning data about the Chilean maritime zone, information that had never before been subject of a reservation by Peru, having its records been interchanged over decades between the two countries, in sign of cooperation and transparency.

Consequently, the Government of Chile reiterates the declarations previously made over the particular before the Interim Secretariat, specially through Notes No. 01247 (30th of January, 2012), No 01579 (3rd of February, 2012), and the information submitted through Note N° 12/08 (25th of February, 2008), and reminds that all the documents, graphic representations, statistics, scientific information and data related to the maritime zones of Chile or referring to them, have been and will continue being informed in accordance with international law and the treaties to which Chile and Peru are Parties.

The Ministry of Foreign Affairs of Chile avails itself of this opportunity to reiterate to the Honourable Interim Secretariat of the Preparatory Conference for the Establishment of the South Pacific Regional Fisheries Management Organisation, the securities of its highest consideration.